AccueilRevenir à l'accueilCollectionPARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI° siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*CollectionŒUVRE : Parangon des joyeuses inventionsCollectionÉdition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - GortItem[1554_Par_Gort] 145 Ne sois subjet au vin, ny à la Femme

[1554_Par_Gort] 145 Ne sois subjet au vin, ny à la Femme

Présentation générale du poème

Titre de la pièceTranslation d'un Epigrame, par M. T. Incipit non moderniséNe sois subjet au vin, ny a la femme

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

Ce document est une variation de :

[1568c TJI Bon] 181 Ne sois subject au vin ny à la Femme

Collection Édition: 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

Ce document est une variation de :

[1556c T]I Denise] 138 Ne sois subject au vin ny à la Femme

Collection Édition: 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :

[1550 Tradlatfr Grou] 146 Ne sois sujet au vin, ny à la Femme]

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[1573 Recrepastemps Hui] 033 Ne sois suject au vin ny à la Femme

Afficher la visualisation des relations de la notice.

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraireDu Gort, Robert
Date1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplairehttps://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393316955
Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

{G4v}Ne sois subjet au vin, ny a la femme,
Car par ces deux souvent l'homme est infame :
Force, & vertu la femme diminue
Vin beu dautant, trouble sens, piedz, & veue.
Plusieurs secretz la femme dire presse,
L'yvrongne aussi tout son secret confesse.
Femme aux humains mortelle guerre engendre,
Cruelz combatz, le vin fait entreprendre.
Horrible guerre au Troyens a Venus
Fait faire, dont sont a rien devenuz.
Bachus aussi furieux enragé,
La pithes a, par guerre, saccagé.
En fin qui est par femme & vin dompté
Honte en luy n'est, ne crainte ne bonté.□

Doncq' pour fuyr leurs dons, & facons braves

Doncq' pour fuyr leurs dons, & facons braves Brider les faut, & mettre des entraves. La femme sert pour d'elle avoir lignée Le vin esteint la soif desordonnée. Et qui voudra ces limites passer, Blasme & malheur ne faudra d'amasser.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 145 FoliotationG4r, G4v Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Mentions légales

- Fiche: Équipe Joyeuses inventions; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s): Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par <u>Équipe Joyeuses Inventions</u> Notice créée le 22/06/2017 Dernière

Requeste d'un baiser par, L.I. Si de toy ie n'ay allegeance, En bref conuiendra que ie meure? Car Amour, qui me fait greuance Pour mon mal acroiste labeure. Helas ie ne suis iour, ny heure, Sans endurer trop grand malaife Etn'est qui ma douleur apaise Que de ta grace la liqueur, Doncq'en pitié, que le te baise Pour alleger mon triste cueur. D' Alix par, M. A. D On dit qu'Alix est arrogante, Et ie dy qu'elle ne l'est pas, Bien que souvent elle se vante Et mesure en alant ses pas. De tout cela, ie ne fais cas, Helas la panure creature Est bien de toute autre nature Que ne disent ces faulx menteurs: Sounent elle prend sa pasture Au dessoubz de ses seruiteurs. Translation d'vn Epigrame, Carpar ces deux souvent l'homme est infame:
Force, & vertula semme diminue
Vin beu dautant, trouble sens, piedz, & veue,
Plusieurs secretz la semme dire presse,
L'yurongne aussi tout son secret confesse.
Femme aux humains mortelle guerre engendre,
Cruelz combatz, le vin fait entreprendre.
Horrible guerre au Troyens a Venus
Fait faire, dont sont a rien deuenuz.
Bachus aussi surieux enragé,
La pithes a, par guerre, saccagé
En sin qui est par semme & vin dompté
Honte en luy n'est, ne crainte ne bonté.
Doncq' pour suyr leurs dons, & facons braues
Brider lessaut, em metre deuenus,

Doncq' pour suyr leurs dons, & facons braue;
Brider les faut, & mettre des entraues.
La semme sert pour d'elle auoir lignée
Le vin esteint la soif de sordonnée.
Et qui voudra ces limites passer,
Blasme & malheur ne faudra d'amasser.

D'vn lequel se voulant pendre trouua vn tresor par, N. B.

Ian se voyant trop pauure & malheureux Par desespoir d'un licol s'alloit pendre, Mais se liant du licol doloreux Veit un tresor, dont ioyeux va descendre,